

DIE KLUGE

THE WISE WOMAN

Carl Orff
(1941/42)

Vor Beginn des Spieles dreimaliger Trommelwirbel hinter der Bühne, dazu erscheint auf einem Vorhang, der ein ausgespanntes Fischernetz darstellt, die Schrift:

„Die Geschichte von dem König und der klugen Frau“

Three drum rolls back-stage before the play begins, at the same time, there appear on a drop representing an expanded fishing net, the words:

“The Story of the King and the Wise Woman”

1. Szene

In einem Kerker auf der Vorbühne ist der Bauer eingesperrt.

The peasant is locked in a dungeon on the front stage.

$\frac{4}{4}$ $\text{♩} = 184$

Ob 1/2

E. H.

Fag 1/2

Kfag

Hr 1/3

2/4

Pos 1/2

2/8

Tuba

Pk

gr. Tr.

Der Bauer / The Peasant

B

Oh hält' ich mei-ner Toch-ter nur ge - glaubt! Oh
Oh had I just be-lieved my daughter's word, Oh

$\frac{4}{4}$ $\text{♩} = 184$

Viol pizz. *meno f*

Br pizz. *meno f*

Vcl pizz. vibr. *meno f*

Kb pizz. *mf*

1

Fag 1/2

Tuba

Pk

gr. Tr.

B
 hätt' ich meiner Tochter nur ge - glaubt!
had I just be-lieved my daughter's word, Oh
 Oh hätt' ich meiner Tochter nur ge - glaubt, oh hätt' ich ihr ge -
had I just be-lieved my daughter's word and tak-en her ad-

Viol

Br

Vcl

Kb
 arco
 sf

Fag 1/2

Kfag

Hr

Tuba

Pk

gr. Tr.

B
 glaubt, oh hätt' ich ihr ge - glaubt, ihr nur ge-glaubt, ihr nur ge - glaubt, ihr nur ge-glaubt, ich,
vice, and tak-en her ad - vice, yes her ad-vice, yes her ad - vice, yes her ad-vice, yes her ad - vice, I, I,

Viol

Br

Vcl

Kb

kl.

Fl

gr 1/2

Ob 1/2

E. H.

Baßklar.

Fag 1/2

Kfag

Hr

Tuba

Pk

gr. Tr.

B

Viol

Br

Vcl

Kb

Solo

p espr.

Solo

pp

p

p

Solo

p

ich, ich lä - ge nicht in diesem Loch, wo Rat - ten mich und Mäuse noch, ich lä - ge nicht in diesem Loch, wo
 I, I'd not be ly - ing in this cell, where fil - thy rats and mice as well, I'd not be ly - ing in this cell, where

Detailed description of the musical score: This page contains a full orchestral score for page 3. The instruments listed on the left are Klarinete (kl.), Flöten (Fl.), Hornen (gr. 1/2), Oboen (Ob. 1/2), Englischhorn (E. H.), Bassklarinete (Baßklar.), Fagotten (Fag. 1/2), Kontrafagott (Kfag.), Hornen (Hr.), Tuba, Posaunen (Pk.), Trompeten (gr. Tr.), Bass (B), Violinen (Viol.), Trompeten (Br.), Violen (Vcl.), and Kontrabaß (Kb.). The vocal line (B) includes German and English lyrics. Performance markings include 'Solo', 'p espr.', 'pp', and 'p'. The score is written in a key signature of two flats and a common time signature.

2

kl. Fl gr 1/2 Ob 1/2 E. H. Baßklar Fag 1/2 Kfag

Musical score for woodwinds and strings. Flutes (kl. Fl), oboe (Ob), horn (Hr), bassoon (Fag), and clarinet (Kfag) parts. The score includes dynamic markings such as *f* and *mf*, and articulation marks like accents and slurs. The bassoon part has a *f* marking. The horn part has markings for first and second endings (1., 3. and 2., 4.).

Hr Tr (B) 1/2 Tuba

Musical score for horns (Hr), trumpet (Tr (B)), and tuba. The trumpet part has markings for first and second endings (1., 2.) and a *mf* dynamic. The tuba part has a *f* marking.

Pk Solo ff gr. Tr Solo ff

Musical score for percussion. Snare drum (Pk) and large drum (gr. Tr) parts. Both parts have a *Solo* marking and a *ff* dynamic.

kl. Tr. B

Rat-ten mich und Mäu-se noch le - ben - dig - lich, le - ben - dig - lich, le - ben - dig - lich ver - zehren!
 fil - thy rats and mice as well eat me a - live, eat me a - live, are eat - ing me a - live, oh

Musical score for piccolo trumpet (kl. Tr.) and bass (B). The bass part includes the German and English lyrics. The piccolo trumpet part has a *f* marking.

2

Viol arco Br Vcl arco Tutti Kb

Musical score for strings. Violins (Viol), violas (Br), cellos (Vcl), and double bass (Kb) parts. The string parts are marked *arco* and *Tutti*. The double bass part has a *f* marking.

a tempo (3)

Fag $\frac{1}{2}$
Kfag
Hr
Pos $\frac{1}{2}$ $\frac{2}{3}$ $\frac{3}{3}$
Tuba
Pk
gr. Tr.

B *p* *a tempo* (3) *p* *(immer sehr deutlich)*
(always very distinctly)

So lag er da! da!
and there it lay. lay.

Der Pflug, der Pflug hat ihn ans Licht gebracht,
The plough, the plough it was that turned it up,

Viol
Br *c.p.*
Vcl
Kb

B
so lag er da aus eit-lem Gold, der Mör-ser, der ver-fluch - - - te Mör-ser,
and there it lay all tempt-ing gold, that mor-tar, that ac-cur - - - sed mor-tar;

Viol
Br
Vcl

B *(p)* (4)

Ja ja, so lag er da, ich seh ihn deut-lich noch vor mir, wie leuchtend drauf die Son-ne fiel und
yes yes and there it lay, it seems to me but ye-ster-day, it glist-er'd in the sun so bright yet

Viol
Br
Vcl